RAÍCES

Donde las culturas se encuentran /Hvor kulturerne mødes

Vedtægt / Estatutos

1. Formål / Objetivos	2
2. Vision / Visión	3
3. Værdier / Valores	4
4. Hjemsted / Sede	5
5. Medlemmer / Miembros	6
6. Eksklusion af et medlem / Expulsión de un miembro	8
7. Kontingent / Cuota	9
8. Generalforsamling / Asamblea general	11
9. Bestyrelse / Junta directiva	15
10. Økonomi / Economía	17
11. Hæftelser /Responsabilidad legal	19
12. Vedtægtsændring / Cambio de los estatutos	20
13. Opløsning / Disolución	22
14. Historik / Historia	22

1. Formål / Objetivos

- Videregive og vedligeholde den kulturelle arv hos børn og unge af spansk/latinamerikansk herkomst.
- Tilkendegive og fremme den spanske / latinamerikanske kultur i det danske samfund, samt synliggøre vores bidrag til det.
- Medvirke til spanieres / latinamerikaneres integration i det danske samfund.

- Transmitir y mantener las raíces hispanas/latinoamericanas en los niños y jóvenes de ascendencia Española y Latinoamericana.
- Dar a conocer y valorizar la cultura Española y Latinoamericana en la sociedad danesa y hacer visible nuestra contribución a dicha sociedad.
- Fomentar la integración a la sociedad de los inmigrantes hispanos y latinoamericanos.

2. Vision / Visión

- Skabe rammer for at den spanske / latinamerikanske kultur møder den danske kultur, så de knytter bånd med hinanden.
- Bidrage til accept og værdsættelse af spanske / latinamerikanske indvandrere, med henblik på at smidiggøre deres integration i det danske samfund.
- Fungere som et rum, hvor alle med spanske / latinamerikanske rødder eller interesser kan mødes for at udveksle og fremme ideer, projekter og venskaber.
- Være et organisatorisk støtteværktøj for spanske / latinamerikanske projekter.
- Være et vindue til Spanien og Latinamerika for det danske samfund.
- Fremme udveksling mellem Spanien/ Latinamerika og Danmark.
- Yde støtte til danske initiativer/aktiviteter, der involverer spansktalende lande.

- Crear un espacio de vínculo entre la cultura hispana/latinoamericana y la sociedad danesa.
- Contribuir a la aceptación y valorización del inmigrante hispano/latinoamericano en la sociedad danesa, así como facilitar su integración en la sociedad.
- Funcionar como un espacio de encuentro, fomento e intercambio entre los españoles y latinoamericanos radicados en Dinamarca.
- Ser un instrumento de apoyo y organización de proyectos ideados por españoles y latinoamericanos.
- Ser una ventana al mundo hispánico y latinoamericano para la sociedad danesa.
- Fomentar el intercambio hispano/latinoamericano - danés.
- Apoyar iniciativas danesas que involucren a los países hispanohablantes.

3. Værdier / Valores

Vi er en apolitisk forening, som bygger på kristne værdier, med tre grundlæggende principper:

1. Solidaritet og tolerance mellem kulturer til fremme af personlig og samfundsmæssig vækst.
2. Kulturel diversitet er en værdi som beriger, da alle samfund har noget at bidrage med, og noget de kan lære af andre.
3. Alle mennesker er lige værdifulde, og fortjener dermed respekt og anerkendelse uafhængig af deres race, tro eller oprindelse.

Somos una asociación apolítica basada en principios cristianos, cimentados en tres valores fundamentales:

1. La solidaridad y tolerancia entre culturas fomenta el crecimiento personal y de las sociedades.
2. La diversidad cultural es un valor que enriquece, ya que todas las sociedades tienen algo que aportar y algo que aprender de los demás.
3. Todos los seres humanos son igualmente valiosos y merecen ser respetados y aceptados independientemente de su raza, creencias u origen.

4. Hjemsted / Sede

Vores hjemsted er Aarhus Kommune, men hovedparten af aktiviteterne vil foregå i Aarhus, da det er der, vores lokale ligger. Foreningens administrative adresse er:

Jyllands Alle 107

8270 Højbjerg

La asociación está fundada en la comuna de Aarhus, mas la mayoría de las actividades se llevarán a cabo en Aarhus, ya que es ahí donde la asociación tiene sus locales. La dirección administrativa de la asociación queda en:

Jyllands Alle 107

8270 Højbjerg

5. Medlemmer / Miembros

Enhver person, som har interesse eller tilknytning til Spanien, Latinamerika eller det spanske sprog, kan søge ind i foreningen og søge støtte til at skabe en aktivitet i deres lokale by, eller promovere interesser, som er i overensstemmelse med foreningens værdier og vision. Ligeledes kan alle medlemmer deltage i alle foreningens aktiviteter, uafhængig af deres bopæl eller hvor aktiviteten holdes.

Det er ikke nødvendigt at kunne tale spansk eller være flydende til dansk, men foreningen arbejder på begge sprog til enhver tid, og alle deres medlemmer skal være med til at fremme den interkulturelle udveksling mellem spansk / latinamerikansk og dansk kultur.

Det er forventet at foreningens medlemmer:

1. Til enhver tid viser tolerance over for de forskellige kulturer, traditioner og tro hos andre medlemmer.
2. Har et aktivt ønske om at fremme den spanske/ latinamerikanske kultur i Danmark, og på samme tid er åbne for den danske kultur og ønsker at være en del af den.
3. Betaler deres kontingent til tiden og ligeledes de aktiviteter, de melder sig til. Ellers reserverer foreningen sig ret til at ekskludere medlemmet (sektion 6).

Cualquier persona que tenga alguna conexión o interés en España o Latinoamérica, o bien el idioma español, puede ser parte de la asociación y buscar apoyo para realizar actividades, o promocionar intereses relacionados con la visión/objetivos de la asociación. De igual manera, pueden los miembros de la asociación, participar en todas las actividades promocionadas o creadas por la asociación independientemente de su localidad de arraigo.

No es necesario hablar español o danés fluidamente, sin embargo, todo el trabajo de la Asociación se llevará a cabo en ambos idiomas en todo momento y todos los miembros tienen que estar dispuestos a promover el intercambio cultural entre la sociedad hispana/latinoamericana y la danesa.

Se espera de todos los miembros que:

1. En todo momento se muestre tolerancia hacia las diversas culturas, religiones y tradiciones de los miembros que integran la Asociación.
2. Tengan un deseo activo de promover la cultura hispana/latinoamericana en Dinamarca, así como permanecer abiertos a la cultura danesa y activamente querer formar parte de ella.
3. Pagar la cuota de membresía, así como las cuotas de las actividades subscritas dentro del periodo establecido. De otra manera, la Asociación se reserva el derecho de expulsar al miembro de la Asociación (sección 6).

6. Eksklusion af et medlem / Expulsión de un miembro

Bestyrelsen kan til enhver tid ekskludere et medlem, såfremt det er blevet diskuteret i åbenhed på et bestyrelsesmøde og mindst tre ud af fem af bestyrelsens medlemmer stemmer for eksklusionen.

En medlem kan blive ekskluderet i tilfælde af, at han/hun:

1. Modarbejder foreningens værdier og mål.
2. Skaber splittelse og/eller disharmoni blandt medlemmer.
3. Bruger foreningen som politisk platform eller til private formål.
4. Gentagne gange ikke betaler til tiden med en overskridelse på over 2 måneder og efter to skriftlige rykkere.

El Consejo tiene el poder, en cualquier momento, de expulsar a un miembro de la Asociación, siempre y cuando se haya discutido en pleno durante una junta, y al menos tres de cinco de sus miembros hayan votado a favor de la expulsión.

Un miembro puede ser expulsado si:

1. Trabaja en contra de los objetivos y valores de la Asociación.
2. Crea división y/o discordia entre sus miembros.
3. Utiliza la organizaciónn como plataforma política y/o para promover objetivos personales.
4. Falta de pagos acordes con el límite establecido, con un máximo de dos meses de demora y tras dos recordatorios por escrito.

7. Kontingent / Cuota

Ethvert medlem skal betale et årligt kontingent. Beløbet for dette vil blive besluttet på den årlig generelt forsamling i august.

Det årlige personlige- / familie-kontingent giver adgang til foreningens virtuelle blad, 20% rabat på foreningens kurser og workshops (dog ikke i *Mi escuelita Latinoamericana*), optagelse i telefonbog, adgang til biblioteket og støtte til dannelse af kurser, workshops, udstillinger mm. Virksomheder har de samme goder som et personligt/familie-medlemskab, plus at virksomheden vil kunne blive promoveret i vores blad og telefonbog. Derudover vil virksomheden blive kontaktet i tilfælde af relevans for en af foreningens aktiviteter.

Hvis indbetaling af det årlige kontingent forsinkes med mere end en måned, bliver der pålagt 10% af kontingents værdi i rykkergebyr. Medlemmer bliver ekskluderet af foreningen automatisk, uden tilbagebetaling af foregående bidrag, hvis vedkommende ikke har betalt kontingent og evt rykkergebyr efter to måneder.

Todo miembro tiene que pagar una cuota anual. El monto será establecido durante la asamblea anual en agosto.

La cuota anual, personal o familiar, otorga el derecho al acceso a la revista virtual, un 20% de descuento en talleres y cursos (excepto a la participación en Mi Escuelita Latinoamericana), estar en el directorio de la Asociación, acceso a la biblioteca, así como apoyo para crear su propios cursos, exposiciones y talleres de la Asociación. Una membresía de empresa da derecho a los mismos derechos que una personal o familiar, además de que incluye sus datos en el directorio de la asociación para promover negocios o servicios, así como la posibilidad de anunciarse en la revista. Adicionalmente, serían los primeros en ser contactados prioritariamente, si sus servicios fueran útiles para realizar una actividad.

Si el pago anual de la cuota se retrasa más de un mes, se cobrará una multa del 10% del valor de la cuota.

El miembro queda excluido inmediatamente de la Asociación y no hay reembolso de depósitos (por ejemplo el de la biblioteca), si no se ha pagado el contingente y eventuales multas después de dos meses.

8. Generalforsamling / Asamblea General

Generalforsamlingen er den øverste myndighed i foreningen og ethvert medlem af foreningen, som er ajour med alle betalinger (kontingent, eventuelle kurser og ydelser) har stemmeret.

Til generalforsamling præsenterer formanden foreningens og bestyrelsens årsberetning, bestyrelsens medlemmer vælges, regnskab godkendes, og forslag diskuteres i plenum.

På generalforsamlingen vælges én revisor og én revisorsuppleant for 1 år ad gangen. Den valgte revisor må ikke være medlem af bestyrelsen eller beslægtet eller besvogret i op- eller nedstigende linje eller i sidelinjen så nær som søskendebørn med nogle af bestyrelsesmedlemmerne

8.1 Varsling af generalforsamling

Der holdes generalforsamling den sidste torsdag i august i foreningens lokale fra kl. 19-21.

Generalforsamlingen skal være varslet to uger før via e-mail, sociale medier og hjemmesiden til alle medlemmer.

Alle forslag skal være bestyrelsens formand i hænde senest 48 timer før mødet via e-mail.

8.2 Dagsorden.

1. Valg af dirigent
2. Valg af referent
3. Formandens beretning til godkendelse
4. Godkendelse af regnskab
5. Fastsættelse af kontingent og andre ydelser.

6. Valg af bestyrelsens medlem (mindst to medlemmer og en suppleant).
7. Valg af revisor og revisorsuppleant
8. Diskussion af indkomne forslag
9. Eventuelt

8.3 Ekstraordinær generalforsamling.

Bestyrelsen vil altid kunne indkalde til ekstraordinær generalforsamling. Medlemmer kan også kræve afholdelse af en ekstraordinær generalforsamling, hvis 51% af medlemmerne (uden restancer) skriver under på en anmodning derom og sender den til bestyrelsen.

I tilfælde af, at det er bestyrelsen, som indkalder til en ekstraordinær generalforsamling, skal de varsle den mindst 3 uger før; er det medlemmer, som ønsker en ekstraordinær generalforsamling, skal den afholdes to uger efter bestyrelsen har modtaget anmodning herom. Det er bestyrelsens ansvar i begge tilfælde, at ekstraordinær generalforsamling er varslet, og alle medlemmer får besked.

La asamblea general es la autoridad máxima de la Asociación y cualquier miembro que este al día en sus pagos (cuota más eventuales cursos y servicios) tiene derecho a voto.

En la asamblea general, el presidente de la Asociación presenta el reporte anual de la Asociación, así como el del trabajo hecho por el Consejo; se eligen a los miembros integrantes del Consejo; se presenta y acepta la contabilidad de la Asociación; así como se discuten en pleno todas las propuestas presentadas por los integrantes de la Asociación.

Durante la asamblea general se escogerá un contador y un suplente de contador. Estos no pueden ser miembros de la junta directiva ni estar emparentados con ningún miembro de esta de forma directa ni por matrimonio. El parentesco se determina linealmente tanto por ascendencia como por descendencia; asi cómo parentesco de segundo grado, es decir,

hermanos o descendencia de los hermanos de un miembro del consejo.

8.1. Convocatoria a la asamblea general.

La asamblea general se llevará a cabo anualmente el último jueves de agosto en los locales de la Asociación de 7 a 9 pm.

La convocatoria a la asamblea se efectuará con dos semanas de antelación a todos los miembros inscritos por e-mail, medios sociales y la página de la Asociación.

Todas las propuestas a incluir en la orden del día tendrán que ser entregadas al presidente del consejo por correo electrónico, como máximo, 48hrs antes de la junta.

8.2 Orden del día.

1. Elección del dirigente.
2. Elección del secretario.
3. Presentación, por el presidente de la Asociación/consejo, del informe anual de la Asociación y el plan para el año siguiente para su aprobación.
4. Presentación de la contabilidad anual por el tesorero del consejo para su aprobación, así como el presupuesto del año próximo.
5. Discusión sobre la cuota a aplicar el próximo año.
6. Elecciones para miembros del consejo (al menos dos miembros y un suplente).
7. Elección de un contador y un suplente de contador.
8. Discusión de propuestas enviadas por los miembros al consejo.
9. Comentarios y preguntas.

8.3 Asamblea general extraordinaria.

El consejo siempre puede convocar a una asamblea general extraordinaria, al igual que los miembros de la Asociación si el 51% de los miembros sin adeudos firma una petición para ello y la entrega al consejo.

En el caso que sea el consejo que convoque a la asamblea extraordinaria, esta no puede llevarse a cabo antes de tres semanas desde el momento en que se hizo la convocatoria. Si son los miembros quienes la solicitan, esta tiene que llevarse a cabo dos semanas después de que el consejo reciba la petición. En ambos casos es la obligación del consejo que todos los miembros sean avisados según estipulado en 8.1.

9. Bestyrelse / Junta Directiva

Bestyrelsen udgøres af fem medlemmer af foreningen, som bliver valgt ved generalforsamlingen ved en almen demokratisk stemme proces. Hvert medlem er valgt for en periode på to år, og ethvert medlem kan søge genvalg.

Når den første bestyrelse dannes, vil de tre medlemmer, der har fået flest stemmer, fungere for en periode af tre år, for at sikre bestyrelsesarbejdets kontinuitet.

På samme møde skal der vælges to suppleanter. De bliver valgt for et år med mulighed for genvalg. Suppleanterne er velkomen til at deltager i alle bestyrelsens møder, hvor det forventes, at de aktivt bidrager til foreningen, men de har ikke stemmeret i bestyrelsen. Forlader et af medlemmerne bestyrelsen, vil suppleanten med den tilsvarende baggrund automatisk blive fast medlem af bestyrelsen.

I tilfælde af, at to eller flere medlemmer får det samme antal stemmer ved valget, vil der ske genvalg mellem disse kandidater.

Bestyrelsen mødes mindst fire gange om året. Datoerne skal fastlægges ved første møde, der afholdes i september måned.

Ved bestyrelsens første møde vælges sekretær, kasserer, kommunikationsansvarlig og næstformand. Da bestyrelsens formand er arbejdende formand, som vil styre og administrere foreningen på fuld tid, skal denne vælges ved generalforsamlingen.

9.1 Betingelser for at være bestyrelsesmedlem.

Det er en betingelse for at være med i bestyrelsen, at man kan tale flydende spansk og dansk, samt at man har været medlem af foreningen mindst 2 år (med undtagelse af den første bestyrelse) og er ajour med alle indbetalinger.

Éste debe contar con cinco miembros elegidos entre los asistentes a la asamblea anual por un periodo de dos años, con posibilidad de reelección, por votación democrática. Durante la formación del primer consejo, los tres miembros con más votos servirán por un periodo de tres años, para así asegurar la continuidad del trabajo.

Igualmente debe de haber dos suplentes. Estos se eligen por un periodo de un año, con posibilidad de reelección. Los suplentes están invitados a asistir a todas las juntas, donde deben participar activamente, pero no tienen derecho a voto.

En caso de empate durante una votación para escoger a un miembro del consejo, la votación se llevará acabo nuevamente entre los candidatos empatados.

El consejo se reunirá un mínimo de cuatro veces al año. Las fechas se estipularán durante su primera junta, la cual deberá llevarse a cabo durante el mes de septiembre.

En su primera junta el consejo escogerá entre sus miembros a un secretario, un tesorero, un encargado de comunicación y un vicepresidente. El presidente de la Asociación se encargará de dirigir y administrar la Asociación a tiempo completo, por lo cual será elegido durante la asamblea general.

9.1 Requisitos para ser miembro del consejo.

Para calificar como miembro del consejo el postulante tiene que hablar danés y español, así como tener al menos dos años de antigüedad en la Asociación (excepto para el primer consejo), además de no tener ningún adeudo.

10. Økonomi / Economía

10.1 Regnskab

Foreningens regnskabsår går fra 1. januar til 31. december.

Regnskabet skal godkendes af generalforsamlingen.

10.2 Revisor

Foreningens revisor vil kontrollere om regnskabet er retvisende, og at foreningen overholder egne vedtægter, og andre love og regler.

Revisor skal fremlægge sine bemærkninger til årsregnskabet på generalforsamlingen.

Revisor behøver ikke at have kendskab til både spansk og dansk, eller tilhøre en specifik gruppe.

10.3 Tegningsregler

Bestyrelsen fastlægger de økonomiske rammer for foreningen, og hvordan indtægter skal bruges, samt hvilken rådighed bestyrelsens formand har over foreningens midler til brug for den daglige ledelse af foreningen. Dette skal godkendes af den samlede bestyrelse.

Bestyrelsens formand kan, i sin egenskab af daglig leder af foreningen, underskrive indenfor de af bestyrelsen fastlagte rammer, økonomiske transaktioner på foreningens vegne.

Alle transaktioner skal være nøje dokumenteret, fremlagt og godkendt af kasserer, før hvert bestyrelsesmøde, hvor kvartalsregnskabet vil blive fremlagt.

Kassereren kan også underskrive økonomiske transaktioner på foreningens vegne, såfremt de er mindre end det af bestyrelsens fastlagte beløb.

Derudover skal enhver økonomisk transaktion godkendes af den samlede bestyrelse.

10.1 Contabilidad.

Nuestra contabilidad abarca del primero de enero al décimo primero de diciembre.

Se hará una rendición de cuentas anuales para su aceptación en la asamblea general.

10.2 Contaduría.

La Asociación contará con un contador voluntario, quien anualmente controlará que las cuentas sean reales y correctas, así como que la asociación sea fiel a sus estatutos y otras leyes y reglas vigentes.

El contador presentará sus comentarios durante la asamblea general.

El contador no tiene que ser bilingüe, ni pertenecer a algún grupo en específico.

10.3 Reglas de uso de los recursos de la Asociación.

El consejo de la asociación estipula los límites y usos de los medios económicos de la Asociación, de los que disponen el presidente y tesorero de la Asociación. Dichos medios deberán ser aprobados anualmente por todos los miembros del consejo.

El presidente del consejo, en su capacidad de director de la asociación puede, dentro de los límites y poderes acordados por el consejo, disponer de los recursos de la asociación para asegurar que funcione correctamente.

Todas las transacciones tienen que ser apropiadas y correctamente documentadas, de manera que el tesorero del consejo pueda revisar y aprobar la economía de la Asociación antes de cada junta (cuatro veces al año).

El tesorero tiene la capacidad de utilizar los medios de la Asociación, dentro de los límites estipulados por el consejo para dichos gastos.

Cualquier otra transacción realizada, deberá ser aprobada por el consejo de manera unánime.

11. Hæftelser /Responsabilidad legal

Bestyrelsens medlemmer hæfter personligt for det tilskud, som foreningen eller tilskudsmodtagerne har modtaget efter folkeoplysningsloven, hvis tilbagebetalingskravet er opstået ved retsstridig handling eller undladelse, der kan tilregnes pågældende som forsætligt eller uagtsom. Bestyrelsens medlemmer hæfter i øvrigt ikke personligt for foreningens tilskud efter folkeoplysningsloven.

Los miembros del consejo tienen la obligación legal de responder por todos ingresos de apoyo recibidos por la asociación, o a nombre de esta, por ser una asociación no lucrativa de tipo *folkeoplysning* de acuerdo con lo estipulado en la ley (*folkeoplysningsloven*). Son personalmente responsables de la devolución de dichos ingresos en caso de ser exigido por haber infringido dicha la ley o faltar a esta por omisión; ya sea por negligencia o intencionalmente. Los miembros del consejo no tienen responsabilidad legal sobre los otros ingresos generados por la asociación.

12. Vedtægtsændring / Cambio de los estatutos.

Vedtægtsændringer sker ved fremlæggelse af bestyrelsen og ved afstemning ved den årlige generalforsamling.

12.2. Frist for forslag til vedtægtsændringer

Forslag til vedtægtsændringer, og begrundelse for denne ændring, skal sendes af bestyrelsen inden generalforsamlingen til alle medlemmerne tre uge inden generalforsamlingen.

12.2 Beslutningsgrundlag.

For at ændringer kan vedtages kræves 3/4 af de afgivne stemmer på generalforsamlingen. Et minimum at 51% af foreningens medlemmer skal være til stede, for at kunne træffe beslutning om ændringer.

Vedtægtsændringer skal indsendes til Sport & Fritid i Aarhus Kommune.

Los estatutos de la asociación pueden ser cambiados exclusivamente por el consejo de la misma, después de su votación durante la asamblea general anual.

12.1 Límites para sugerir cambios a los estatutos.

Las sugerencias para cambiar los estatutos de la Asociación, junto con la argumentación apropiada de la sugerencia, tiene que ser enviada a todos los miembros por el consejo, tres semanas antes de la asamblea general.

12.2 Requerimientos para aceptar los cambios.

Cualquier cambio a los estatutos de la Asociación tendrá que ser aprobado por el 75% de los miembros con derecho a voto, participantes en la asamblea general (como estipulado en la sección 8). Un mínimo del 51% de todos los miembros tienen que estar presentes al momento de votar los cambios para que estos sean válidos.

Se recomienda hacer llegar a Sport & Fritid, en la comuna de Aarhus, cualquier cambio a los estatutos.

13. Opløsning / Disolución

I tilfælde af at foreningen beslutter at opløses doneres undervisningsmaterialet (bøger, spil, CD, DVD, etc) til biblioteket på DOKK1. Alt inventar (møbler, tæpper, hylder, osv.) overgives til Røde Kors. Ved ophør skal evt. overskud anvendes til almennyttige formål indenfor folkeoplysningslovens område.

.

En caso de que la Asociación decida disolverse, el material didáctico (libros, juegos, CD, DVD, etc.) se donarán a la biblioteca en DOKK1, el inventario (muebles, tapetes, repisas, etc.) se donarán a la Cruz Roja. De haber dinero en la cuenta de la Asociación al momento de disolverse ésta, se donará el monto a otra asociación no gubernamental (*folkeoplysning foreningen*) con fines similares.

14. Historik / Historia

Foreningen blev stiftet den 18 april, 2018, på sin første generalforsamling, som blev afholdt på *Lille Sal i DOKK1,* og hvor de indskrevne medlemmer valgte en bestyrelse og godkendte foreningens vedtægter.

La Asociación se fundó el 18 de abril de 2018 durante su primera asamblea general, la cual se llevó a cabo en *Lille Sal de DOKK1*, donde los miembros inscritos votaron por un consejo directivo y aprobaron los estatutos de la Asociación.

Aarhus den. 2. marts 2019,